



**GARDA ONOSMARDO
SUNMAKNAI BER
DULEMAR GUABLE ANNA
EGANGUED UILEGEDGI**





**GARDA ONOSMARDO
SUNMAKNAI BER DULEMAR
GUABLE ANNA EGANGUED
UILEGEDGI**



**Naciones Unidas
Departamento de Información Pública
a través del Centro de Información
de las Naciones Unidas en Panamá**



Idued

Diciembre nii 10 gi, yolabirga 1948 gi, Onmaket Guebur Dummagan Negdirbirgi bukuad, garda onosmardo sunmaknai ber dulemar guable anna egangued uilegedgi ugag ue gaya burba, uegi namakar danido. Ue nuedse onolesgu aa Onmaket egichado e sorda gueburmarse, ue garda narmakar megilesad, onimaloye, auki soksa marbardo, mimilego, absogega ade eskuelayaurgi odulogega, negmar ibmar odurdaklesidyaki ade binsaed akar akar guebur irba bukuadba negdirbirgi.



Kofi Annam
SUKUI DUMMAD



*Dulemar berguable gualulesmarye
yobidikidba, uarguen anna burba yer ittoedgi,
auki ue igar anmar ib gege oakalolege.*

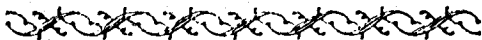
*Guebur Dummagan ue oganoed egi sigye,
oduloged auiki ue gangued anmar bina
idakega. Ue gangued narmakar mai gebe
saila ue nukueburmar burba yeer ittolegedgi
atosmaladba, auki anmar oganoed, anmar
dule guedgi.*

*Ue garda guebur dummagan narmakar
mesismardo ade sognabardo anamar dulemar
berguable anna yobidbiye.*

*Ue igarmar narmakar maid bega gangued
ukmaye.*

Be oganoed moga.

*Be magdakeguega. Be odulomogaga auki
begad anna ba samogaga, begarbisuli ade be
yarba danimalad mogaga.*



GARDA ONOSMARDO SUNMAKNAI BER DULEMAR GUABLE ANNA EGANGUED UILEGEDGI

Gakueen Iduet

Binsaedba uede dulemar guable anna yobidba
ue napnekidid, ade igarmar sogedba dabukuad,
ade negbogidikidgi dimalad, ue igar sogbaguadgi
anmar danar neg dirbirgi e gangued siye;

Binsaedba ar ue igarmar mamaid uichulidba
ade dulemar anna sabsur dakeguana
imakdedamaladba, ade ue igar anmar moeyob
binsaedba, ade guen dulemar uilebukua,
dobedsuli, anna e daet auki e binsaedba yer
itobukua gudemalandibaye;

5

Binsaedba ue igar dulemar e burba ogannoedgi
sunmaknaid, guebur irba ade e igarmar mamaidba
sogedse mesmogoye, ar ade melle dulemar na
aibinyegarye neg uichur seemaladginye ar
gueburmar uile daksuli neg seemalandbarye;

Binsaedba anna neggueburmar negdirbirgi
nuedgi idakbukua gudenye;



Binsaedba ar gueburmar anna danar atosmala
ue gardagi e go burba mesisadgi dulemar e burba
oganoedgi sunmaknaid, dulemar sogedse ganoed,
ade ome marcherd yob burba nikadba soknai,
auki guebur mar onasoedche sogbukuadg, i ade
ibiob sogedse onosandibanye;

Binsaedba negguebur danar uegi atobugmalad
anna sogsamarye, ade ue onmakeg danar
ambakusadgi, ue sogedse ue igar narmakar naid
ade dulemar anna yobidba igar nika gudidgi;

6 *Binsedba* uede uegi igarmar meslenaid anna
yobidbi guebur irba oganolesana, ade nuedse uegi
igarmar meslenaid gueburmar anna
balimakegarye;

Onmaked Dummad
guebur na uarguen yar sedimalad
uede sogedbarye

Garda Onosmardo
Sunmaknai Ber Dulemar Guable
Anna Egangued Uilegedgi



uede gueburmar uarguen anna yar sedimalad
binşaed uarguenna yob ue garda barmetega, ade
dulemar uarguengi auki danar arbabukmalad, ue
binsedba dabukuandibeye, odaloega,
odurdaklega, garda durdakledgi, uede anna
sogedba nanaguichi guega, binna yoedse
negguebur irba ade enekanbarse, maga
dagkegedse, auki igarga guedse, gueburmar atoar
arbabukuadgi auki yaaki danar naa negsedimalad,
garda mesismala.

Igar sokuen.

Ber Kuable dulemar poni sate yobitibi no niki,
emar Kuable pinsaedbi ulupse. Dek soku
berkuable yobi yobi sabkued na muchub
muchub Kumaloye.

7

Igar sokbo

1. Ber Kuable dulemar sokedche e boni sateye
we garda gi sodlemai. Med-le istar dagmaloye e
wagar Purba- se pakar, e eukabar, ome-
macherred Tiba, egaya Purba. Ibu nekuebur
kined diba, bia danidiba, mani nikdiba, mani
surdiba, igi kualules diba.
2. Ukinni, uegine sod-legosuli nekue pur
uarkuen ibigala tule uarkuen net se mai, pular
kinet se mai.



Igar Sog Baa

Ber Kuable dulemar gudimalad sokedche dula
nuet gudir kebe, nuek kudi saegar, nabirsal
sakuedche.

Igar Sog Bake

Ber kuable tule inmar dula yop keb salege;
dedsoku sabsur keb dule salege.

Igar Sog Attar

Ber kuable anmar ked yogsar sabsur imaleked,
yogsar nek sichid-marse ked saledye tule suliyob
ked imad-le.

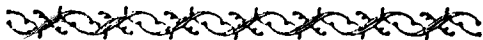
8

Igar Sog Nergua

Ber kuale anmar sokedche pentaleked,
abelege bia kudiki diba.

Igar Sog Kukle

Ber kuable anmar emarbi igar maidba
salegoye. Dek soku ked akar sog-leye. Unni
sodkeche salegoye. Dule ges istar petake. Be dina
uaga tule, dule dule dibe. Garda sobar maid
anmar san purba pentake, mer edad - lekedpa ur
ue.



Igar Sog Paabaka

Ber kuable dulemar sokedche esan purba pentaleye, igi kuodiba. Gardamar sobar maikpa salegoye. Med - le gidodo malagarye.

Igar Sog pakebag

Ber kuable yobsar ked galeye, Yob nibar, yob barmilear baid nekse.

Igar Sog Ambe

Ber kuable sokedche gardamar somaidba. Emar biye itolegoye kalu dummagangi igi guardiba, gustiba.

9

Igar Sog ambe kaka kuensag

1. Ber kuable dulemar igikustiba ked ataleye uegusye sokeche. Gardamar somaidpa inmar kuoye. Ked sokeche salegoye gusa guchui.
2. Ked yobsar inmar - dulemar salek imaid - leye. Garda margi dogar maisundipa. Enekuapur kindiba; pik nekin diba; ked yobsar sod - leye barye. Deki melu sigoye, melegoye.

Igar Sog Ambe kaka bo

Ber kuable dulemar ked yodsar kindoleye,



kuenakangi, enekse yobsar Led doid - leye, garda purba narmaiksa ued ibe egaleye. Ked dikarba yobsar kin sunmaid. Dek soku garda maikpa sogeche sale goye.

Igar sog ambe kaka baa

1. Ber kuable dulemar sokedba nanadi guoye. Bia nabie naoye. Degin bali. Bia yokubie-yokuoye.
2. Ber kuable dulemar bia nabie naoye. Enekuepur yagin diba. Paik nekueburgi mai kannar daikbier daoye.

10

Igar sog ambe kaka bake

1. Ber kuable dulemar itodiba balekilemai kalu dumakanse sunna doiye eben tagegar. Sod-lemmai nabir itoegarye.
2. We sodmaidi. Nue kuchur diba. Kin attaid - le sundiba. Gardasomaidba inmalegoye.

Igar sog ambe kaka attar

1. Ber kuable dulemar inmar barsogeb bia lidi nikuoye.
2. Dulemarga ued soleye. Be dina mer barsoged bialidi nikuoy.



Igar sog ambe kaka nergua

1. Ber kuable dulemar sergan, omemar suinikued kin diba. Ked kar soid-leye mer suinikuoye. Mimigan mer anmakoye. We kined suliteye; anmar daekpa tasurye.
2. Emār sogoye sunna nikumaruye.
3. Kuenadkan urbe dibe sokeba guye. Ukini Ber kuable dulemar pentakoye bulakua.

Igar sog ambe kaka kugle

1. Ber kuable dulemar sokedba neknikuoye. Uargen diba, bulakuadiba.
2. Dulemarga ked kar sod-leye. Ekad diba napanek mer be arbaoye napaneki.

11

Igar sog ambe kaka baabak

Ber kuable dulemar niye igi pinsabie, ulubsega, ebinsadid. Bad sekoled. Ukinni ebinsadid oguabidiba egisiye. Dek soku uarkuengine, bulaguakine pinsaedi sabimardibe samaloye.

Igar sog ambe kaka bakebak

Ber kuable dulemar niye sokedche igipinsabie, igisob-bie pinsaedchid ked akar kar soled-ley. Biar diba sod-bie sodnaoye.



Igar dulaguen

1. Ber. kuable dulemar bulakua ambagubier ambaguoye. Amba igar itoichid sod-lemamaye.
2. Dek soku ked kar sod-leye dulemarga. Be mer naguoyee sogoye nagubie, nagubisuli.

Igar dulaguen kaka kuensak

1. Ber kuable dulemar sun nabir kalu lumma gangi dobsamoganye. Ukinni nabir subarye ega kalu dummadki summaid sae garye.
2. Ber kuable dulemar inmar dummagangi doidbidiba, nabir doiye. Dek soku arbaedi samogagarye nekuebur nuki.
3. Nekuebur anmar e saila maiye. A sogedba a nuki anmar salemaguoye. Dek soku nekuebur suoye birgaba eganek akuega, nek sega.

Igar dulaguen kaka boo

Ber kuable dulemar burked sogeche pentalegoye. Nek bogid naguegarye. Dek soku berkuable nek yagi pentalegoye. Degi soku keb nadukin pentaked. amie. Bulakua- bulakua nekuebur pentaged amie. Nabir itodi saegar manisid, anmar daedsiki.



Igar dulaguen kaka baa

1. Ber kuable dulemar arbaed nikued biguaye. Ibugi arbabie, ukini nue mani sikuichi guoye, Arbaek yagine yanek bogid nagubaloe. Arbaed sate diba pentaleked igar mai barye.
2. Ber kuable dulemar ked kar sod- leye bediba anyob be dasuliteye. Be arbaed nikued surye. Ukini emarbi benulebarye e arbaed e marbi diba.
3. Dek soku dulemar Ber kuable nued benule guerkebye. Na kuenakan pentagegarye nuek gudisaegarye nekuebur yagi.
4. Ber kuable arbamalad sunna bulakua ambakuye na earbaed pentagegarye.

13

Igar dulaguen kaka bake

Ber kuable dulemar arbadibale obunoed igar maie. Ukini sokeche arbadi guoye. Degi gar obunoed ue-lemagudoye.

Igar dulaguen kaka attar

1. Ber kuable dulemar nikuoye san nued gudi saegarye. Mas kuned, mir yoed, nek kabed, adkan pentaked ueleardiba, digobed, Ber kuable kuenaganse. Dek soku sokeche pentalegoye.



Arbaed satedibe, ueleardiba, uis binikua diba, e ome-macherred burguisdiba, daclargusdiba ue garda sonaido.

2. Mimigan akued- mimigan pentaked- tula- bur- ui sogeche pentake igar maie. Ber kuable burigan kualulesdiba babgan ebo nikusaki- tikarba bailes diba sokeche igargan saed- maie.

Igar dulaguen kaka nergua

1. Ber kuable dulemar sogeche inmar purba uisigudi saoye. Ukini inmar uisguega garda narmakega- garda absoega mani ked kingaleye ukini mer sogeye an inmar durdakbi surye sod- maidpa guoye.

Ukini Ber kuable e gangued nika patoina guoye kalu dunmagangi inmar durtakegarye. Ber kuable emarbiye.

2. We inmar durtaked igar maiye tula onu takergarye, nabir nanadisaegarye nekueburyagi. Ukini mer ur- uek amiegarye na nabir itodi saegarye. Inmar uisigudi saegarye na Kuenadkan yobi kuegarye. ukini nekuebur- nekuebur itodisaemaryobi.

3. Bagana e sogedba na amioye Ibugi na mimi adurtakbie.



Igar dulaguen kaka kukle

1. Berkuable dulemar sopedba sod- diguoye Ibu imaibe nekueburyagi, nabir itodisaegarye, ukini na imnar nuek saegarye.
2. Ber kuable sogeche inmar sod- malak, inmar odulomalad sogeche pentalegomaiye.

Igar dulaguen kaka baabak

Ber kuable sogeche inmar guoeye garda soimaikparye. Dulemar nabir nanadi kuegarye, nuek itodi saegarye ue napa nekinye.

Igar dulaguen kaka bakebak

1. Ber kuable dulemar sogeche inmar sadi guoye nekburyagi. Ibigala ar uegine nuek itodi saegarye egan guedbarye.
2. Nuek itodigueki, nabir itodiki, kuable dulemar ovni gardamar sobar- igar maikpa edaek uilupsalema guoye. Ue nabir idotiki napaneki bulakua gudisaer- kebye.
3. Ue garda sobar maid- garda summaikedki ked kin annaleye. Ar ueyob pular nekueburmar soiksamaiteye.



Igar dulaguen kakambe.

Ue garda maiki- sobar- namakar ked yodsar nekuebur uarkuen imaisak guye. Ber kuable sokedche garda purba summaikpa salegoye Ber Kuable ue napanek dirbir naiki.

DECLARACION UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS.

Dialecto Kuna.

Publicado por el Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas
Centro de Información de las Naciones Unidas
a través de la Oficina de la Coordinadora Residente
del Sistema de las Naciones Unidas en Panamá

